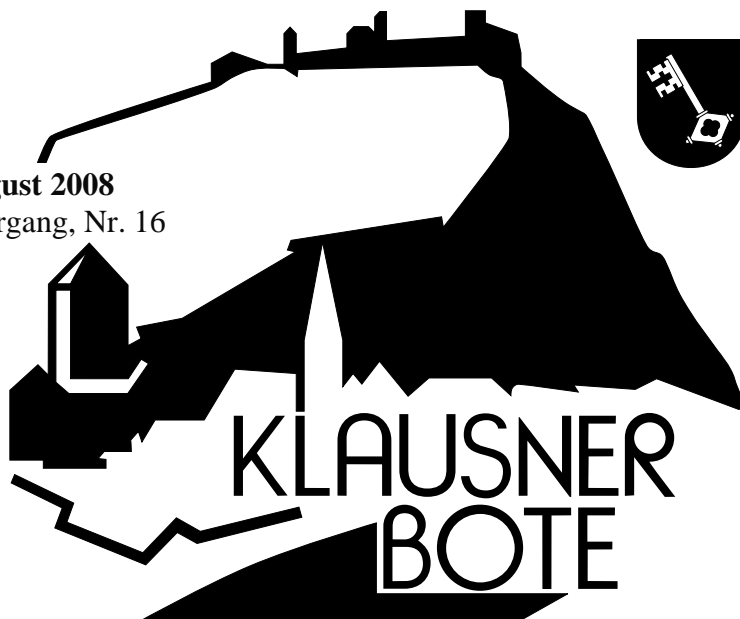


02. August 2008
24. Jahrgang, Nr. 16



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

Fr./ven. 08.08.08	Konzert im Walthersaal / <i>concerto nella sala Walther ore 20.30 Uhr</i>
Sa./sab. 09.08.08	<i>Relazione: Percorso storico dello sci estremo Sala Dürer ore 20.30</i>
Sa./So./ sa.do 09.10.08	Gasslfest
Mi./mer. 13.08.08	Konzert in der Apostelkirche/ <i>concerto nella chiesa degli Apostoli ore 20.45 Uhr</i>

Klingelt's?

Handy aufladen per SMS kostet nix & geht fix!

Infos bei Ihrer Filiale oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.



Volksbank

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Fotoquiz 700 – Jahre Klausen.

Der Kulturgüterverein möchte auf diese Weise noch einmal auf das Fotoquiz aufmerksam machen. In der Stadtbibliothek, im Stadtmuseum oder im Tourismusverein liegen Bögen auf, die kostenlos abgeholt werden können. Mit etwas Geduld und guter Beobachtung lässt sich die Lösung leicht finden.

Der Wettbewerb läuft noch den ganzen Monat August. Spätestens am **1. September (Montag)** ist der ausgefüllte Bogen abzugeben. Unter den richtigen Lösungen werden schöne Preise verlost. Viel Spaß und gute Unterhaltung!

Es wird darauf hingewiesen, dass jede/r Teilnehmer/in sich **nur mit einer Lösung** am Wettbewerb beteiligen kann.

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Mitteilung: Die Bürgerkapelle Klausen teilt mit, dass das geplante Konzert vom Freitag, 22. August 2008 aus organisatorischen Gründen auf Samstag, 23. August 2008 um 20.45 verschoben wird. Wir hoffen auf Ihr Verständnis.

KATH. FAMILIENVERBAND KLAUSEN

Schminkkurs für Mädchen und junge Frauen

Der Katholische Familienverband Klausen lädt alle Mädchen und jungen Frauen recht herzlich zu einem Schminkkurs ein. Unter der Anleitung von Kathrin Mayr werdet ihr erfahren, worauf es beim Schminken ankommt. Ihr könnt verschiedene Techniken ausprobieren und viel Sicherheit bei der Wahl der richtigen Schminke gewinnen.

Kommt und holt Euch an diesem Nachmittag viele Tipps und Tricks für ein tolles Aussehen!

Datum:	Montag, 01.09.2008 von 14.00 – 17.00 Uhr
Ort:	Pflegeheim Haus Eiseck, 1. Stock
Beitrag:	€ 5,-
Anmeldung:	bis spätestens 28.08.2008 bei
Waltraud Mayr,	Tel. 0472/846156 (abends) oder
Brunhilde Obrist	Tel. 0472/846298 (abends)

Ausstellung

Alexander Koester 1864 -1932

Bilder aus der Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung e.V. (Dortmund)

Dauer der Ausstellung 02.08.-18.10.2008

Öffnungszeiten: Di-Sa, 9.30-12, 15.30-18 Uhr. Sonntag, Montag und 15. August geschlossen

Klausen erlebte in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s eine kulturelle Blütezeit als „Künstlerstädtchen“. Alexander Koester (Bergneustadt 1864 - München 1932) ist einer der bekanntesten und bedeutendsten Vertreter der Klausener Künstlerkolonie. Seine engen Beziehungen zur Eisackstadt waren nicht nur künstlerischer, sondern auch persönlicher Natur: 1891 kam er erstmals nach Klausen und lernte hier seine spätere Frau Isabella Kantioler kennen, eine Tochter des Lammwirtes. 1896 ließ er sich in Klausen nieder, 1898 eröffnete er ein Sommeratelier in München. Der Ausbruch des Ersten Weltkriegs zwang ihn zur Übersiedlung nach München. Im Jahre 2005 ließ die Stadt Klausen ein Bronzedenkmal errichten, gestaltet von Prof. Martin Rainer, zur Erinnerung an die enge Bindung zwischen Alexander Koester und seiner Wahlheimat.

Die Klausener Jahre bilden seine fruchtbarste Schaffensperiode. Als Künstler war Koester zunächst der traditionellen Genremalerei zugewandt, wurde dann aber zu einem ganz auf die unmittelbare Naturwiedergabe konzentrierten Impressionisten. Mit Vorliebe gestaltete er enge Naturausschnitte; berühmt wurde er wegen seiner Entenbilder in unzähligen Variationen.

Die Ausstellung präsentiert einen Querschnitt aus seinem reichen Schaffen. Die Werke stammen aus dem Besitz der Stiftung Dr. Hans und Hildegard Koester e.V., Dortmund. Im Rahmen der Eröffnung werden dem Stadtmuseum Klausen zwei Werke von Alexander Koester aus dem Legat von Frau Hildegard Koester überreicht.

Mostra

Alexander Koester 1864 -1932

Opere della Fondazione dott. Hans e Hildegard Koester (Dortmund)

Durata della mostra: 02/08-18/10/2008

Orari d'apertura: ma-sa, ore 9.30-12, 15.30-18. Domenica, lunedì e 15 agosto chiuso

Nella seconda metà dell'Ottocento Chiusa ha vissuto un periodo d'oro come "cittadina degli artisti". Alexander Koester (Bergneustadt/Rheinland 1864 – Monaco di Baviera 1932) è uno dei più noti ed importanti esponenti della Colonia Artistica di Chiusa. I suoi stretti rapporti con la città furono di natura artistica, ma anche sentimentale: nel 1891 venne per la prima volta a Chiusa ove conobbe la

sua futura moglie: Isabella Kantioler. Nel 1896 vi prese dimora e nel 1898 aprì un atelier estivo a Monaco di Baviera. Lo scoppio della Prima Guerra Mondiale lo costrinse a trasferirsi a Monaco.

Gli anni trascorsi a Chiusa rappresentano il periodo più fecondo della sua attività artistica. Inizialmente Koester si dedicò a una tradizionale pittura di genere per giungere in seguito ad un Impressionismo concentrato su un'immediata rappresentazione della natura. Dipinse soprattutto scorci di natura, nei quali cercò di riprodurre i riflessi della luce del sole: specchi d'acqua, laghetti incorniciati da canneti, castagni, gelsi e le famosissime anatre in innumerevoli variazioni.

Nel 2005 la Città di Chiusa gli ha dedicato un monumento in bronzo realizzato dal Maestro Martin Rainer, in ricordo dei lunghi e stretti rapporti intercorsi tra Alexander Koester e la sua patria elettiva.

La mostra offre una panoramica del suo vasto operato. Le 26 opere esposte (25 olii e un disegno) provengono dalla fondazione Dott. Hans e Hildegard Koester di Dortmund. Nell'ambito dell'inaugurazione verranno donate due opere dell'artista dal lascito della signora Hildegard Koester al Museo Civico di Chiusa.

LE ASSOCIAZIONI



MOSTRA "IL TRENO"

Inaugurazione della mostra fotografica

"UN VIAGGIO STORICO CON LA FERROVIA DEL BRENNERO E IL TRENINO DELLA VAL GARDENA

Dal 25/7 – 3/8/2008

Orario: giornalmente dalle ore 10.30 alle 12.30 e dalle ore 16.00 alle 20.00 – Sabato e domenica: orario continuato ore 11.00-21.00

Immagini, progetti e modellini che ripercorrono la storia della ferrovia del Brennero e ci riportano al ricordo del vecchio trenino della Val Gardena. presso la Sala Dürer

Inaugurazione: 25 luglio 2008 ore 17.00 alla sala A. Dürer

*Con la partecipazione del Coro „Cima Bianca“ di Vipiteno
Con il sostegno dell'Assessorato alla Cultura Italiana e il gentile contributo:
Provincia Autonoma di Bolzano, Curatorio per i beni tecnici culturali, Comune di Chiusa, Museo Civico di Chiusa*

**Eröffnung Fotoausstellung "Historische Fahrt mit der Brenner- und
Grödnerbahn"**

25.07. – 03.08.2008

**Öffnungszeiten: täglich werktags 10.30 -12.30 Uhr und 16.00 – 20.00 Uhr
Samstags und Sonntag; durchgehend 11.00-21.00 Uhr**

**Bilder, Projekte und Modelle, welche uns die Geschichte der Brenner- und
Grödnerbahn illustrieren im Dürer Saal**

DEGUSTAZIONE SPECIALITÀ

KOSTPROBEN VON SPEZIALITÄTEN

Delle varie regioni d'Italia/aus verschiedenen Regionen Italiens

Il 26.07 e 27.07 - 02.08 e 03.08

Dalle ore/Uhr 12.00 fino/bis 21.00 ore/Uhr

Parco dei Cappuccini / Kapuzinergarten

***Nel fine settimana d'agosto inoltre, bambini ... e non solo.. avranno la
possibilità, di percorrere le vie delle città alla ricerca di angoli nascosti su un
trenino speciale, Un viaggio fantastico alla scoperta di Chiusa***

**Weiters können Kinder (und nicht nur!) eine spannedne Entdeckungsfahrt
durch die Gassen der Stadt auf einem Sonderzug erleben.**

Sabato 09 agosto 2008 ore 20.30 Sala Dürer Chiusa

Samstag 09 August 2008 um 20,30 Uhr Dürersaal Klausen

PROIEZIONE DI DIAPOSITIVE - DIAVORTRAG

"SCI ESTREMO" -"EXTREM SKI"

Con la partecipazione straordinaria di

Mit der Sonderteilnahme von

TONE VALERUZ

Organizzato dal CAI Chiusa- Veranstalet von C.A.I. Klausen

ENTRATA LIBERA - EINTRITT FREI

Con il contributo dell'Assessorato alla Cultura Italiana

TOURISMUSVEREIN KLAUSEN

NEU:

**Das Büro des Tourismusverein Klausen am Tinneplatz wurde geschlossen und am
Marktplatz Nr. 1 (Wegmacherhaus) neu eröffnet!**

Laaaanger Donnerstag in Klausen
Giovedì lungooooo

07.08.2008

Im Zeichen der Blumen. Die Stadt erstrahlt in Blumenpracht. In Zusammenarbeit mit den Südtiroler Floristen.

All' insegna dei fiori. La città si trasforma in un bouquet di fiori in collaborazione con l'associazione dei floricoltori altoatesini.

14.08.2008

Im Zeichen des mittelalterlichen Zolles. Bei einem Einkauf von mindestens 20 Euro erhält der Kunde an unserer Zollstation einen Gutschein über 10% des Einkaufswertes. Einzulösen bei allen teilnehmenden Betrieben.

All' insegna della dogana del medioevo. Con un acquisto die 20 Euro il cliente riceverà alla nostra stazione di dogana un buono del 10% del valore del acquisto. Il buono è riscuotibile da tutti gli esercizi partecipanti.

Geschäfte/negozi bis-fino 22.00 Uhr/ore geöffnet/aperto

KONZERTE/ CONCERTI

„Musik durch die Jahrhunderte“

Am Freitag, 08. August um 20.30 Uhr im Walthersaal mit dem Ensemble Du(ell)o Musicale: Johanna Seitz (Barockharfe), Andreas von Pavel (Blockflöte) Diethelm Goldacker (Barockgitarre und Barockharfe).

Es werden Werke von Oswald von Wolkenstein, Castello, Frescobaldi, van Eyck und Vivaldi gespielt.

„Musica nel corso dei secoli“

Venerdì, 08 agosto alle ore 20.30 nella sala Walther con il gruppo Du(ell)o Musicale.

Johanna Seitz, Andreas von Pavel e Diethelm Goldacker suonano opere di Oswald von Wolkenstein, Castello, Frescobaldi, van Eyck e Vivaldi

Konzert für Orgel und Trompete mit Marco Fracassi und Otto Rabensteiner am Mittwoch, 13. August um 20.45 in der Apostelkirche

Concerto per organo e tromba con Marco Fracassi e Otto Rabensteiner mercoledì, 13. agosto alle ore 20.45 nella Chiesa degli Apostoli

Abschlusskonzert des Klavierkurses in der Musikschule Brixen:
Junge Münchner am Klavier spielen Werke von Bach, Beethoven, Chopin, Debussy, Grieg, Haydn, Liszt, Mozart und Schubert.

Musikalische Leitung: Matthias Funkhauser

Samstag, 09. August 2008, 19.00 Uhr, Ansitz Seebegg, Klausen
Der Eintritt ist frei.

03.08.2008

FAMILIENFEST

STÖFFL hütte

2.057 m - Latzfonser Villanderer Alm



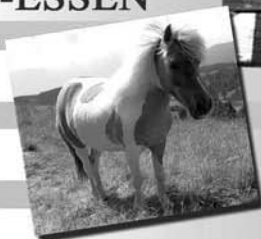
...ab 10 Uhr WEISSWURST-ESSEN

PONYREITEN

HÜPFBURG UND SPIELE

LECKERES VOM GRILL

...und a guate MUSIG



Terminänderung des „St. Lorenzmarktes“

Wegen des „Gasslfestes“ welches am 9. und 10. August 2008 in Klausen stattfindet, kann der Lorenzmarkt am 9. August 2008 nicht stattfinden.

Der „Lorenzmarkt“ wird deshalb auf **Samstag 16. August 2008** verlegt.

Modifica alla data del mercato di S. Lorenzo

A causa della festa “Gasselfest” che si terrà il 9 e 10 agosto 2008 a Chiusa, non si potrà svolgere il mercato di S. Lorenzo del 9 agosto 2008.

*Il mercato di S. Lorenzo verrà spostato in data **sabato 16 agosto 2008.***

MITTELSCHULE KLAUSEN.

Die Stadtgemeinde Klausen hat am Montag, den 16. Juni 2008 mit dem Umbau der Mittelschule in der Bahnhofstraße begonnen. Dies ist das erste von drei geplanten Baulosen zur Umsetzung der verfolgten Ziele, das Schulgebäude sowohl funktionell als auch energetisch zu optimieren und an die aktuellen Bedürfnisse anzupassen. Die Kosten hierfür belaufen sich auf 5,8 Millionen Euro.

Der Umbau soll einen modernen Schulbetrieb für Klausen und den umliegenden Gemeinden ermöglichen, die bisher zweigeteilte Mittelschule Klausen vereinen und den Weg für eine zukünftige Neunutzung des „Bergamtes“ ebnen.

Das Studio Brida Moser Architekten aus Brixen hat hierzu ein Projekt in Zusammenarbeit mit Vertretern der Schule, der Verwaltung der Gemeinde Klausen sowie der Landesverwaltung erstellt. Projektleiter ist Architekt Walter Brida, welcher auch die Bauleitung der Arbeiten durchführt.

Der südliche Teil des Gebäudes wird erhöht, um die zusätzlichen Klassen aus dem Bergamt aufnehmen zu können. Dabei wird auf eine leichte, moderne Holzkonstruktion zurückgegriffen.

Es wird ein zentraler Eingangsbereich für die gesamte Schule errichtet an welchem, besucherfreundlich, die Lehrerzimmer, die Verwaltung der Schule sowie eine moderne Bibliothek angeschlossen sind.

Die Treppenhäuser werden durch großzügige Verglasungen belichtet. Diese Verglasungen geben den Blick auf die malerische Altstadt und das Kloster Säben frei.

Das gesamte Raumprogramm wird den heutigen didaktischen Ansprüchen angepasst.

Mit der künstlerischen Gestaltung durch Frau Hofer Sonya aus Klausen und den neuen architektonischen Lösungen soll ein Gebäude entstehen, welches kreatives Lernen ermöglicht und das Bild der Künstlerstadt Klausen aufwertet.

SCUOLA MEDIA DI CHIUSA.

Lunedì 16 giugno sono iniziati i lavori di ristrutturazione ed ampliamento della scuola media di Chiusa in Via Stazione. È il primo dei tre lotti previsti, nei quali si vuole realizzare un progetto finalizzato all'adattamento delle necessità funzionali e a ridurre il consumo energetico del fabbricato scolastico.

I costi previsti si aggirano sui 5,8 milioni di Euro.

Gli interventi previsti hanno lo scopo di offrire alla città di Chiusa e ai Comuni circostanti una struttura scolastica moderna ed attrezzata. Inoltre si vuole riunire finalmente tutte le classi della scuola media, fin ora divise in due sedi diverse, e creare l'opportunità di un nuovo utilizzo della sede chiamata "Bergam".

Lo studio brida moser architetti di Bressanone, in collaborazione con i rappresentanti della scuola, la Provincia e l'Amministrazione Comunale di Chiusa, ha realizzato il progetto esecutivo.

Responsabile del progetto è l'architetto Walter Brida, il quale svolge anche il ruolo di Direttore dei lavori.

La parte dell'edificio orientata verso sud verrà alzata di un piano per dare spazio ad ulteriori aule, le quali verranno traslocate dal "Bergam".

L'ampliamento è concepito in una costruzione in legno, leggera e moderna.

È prevista anche la realizzazione di un foyer centrale per tutta la scuola, dal quale si potrà raggiungere comodamente le aule per gli insegnanti, gli uffici d'amministrazione della scuola ed una nuova biblioteca.

I vani scala verranno illuminati tramite ampie vetrate. Queste vetrate aprono la vista alla bellissima città vecchia di Chiusa e al sovrastante convento di Sabbiona.

L'intero programma planivolumetrico viene adattato alle esigenze attuali.

Con il supporto artistico delle signora Hofer Sonya di Chiusa e le nuove scelte architettoniche dei progettisti si vuole creare un edificio che dia spazio a una didattica creativa nonché una nuova immagine per Chiusa, la "città degli artisti".

Bildungsfahrt des Gemeinderates

Der Gemeinderat unternimmt Jahr für Jahr einen Weiterbildungsausflug im Inland oder ins Ausland. Voriges Jahr war Regensburg Zielort, heuer das südliche Trentino.

Neben Rango, einem der „Borghi più Belli“, wurde in Begleitung des dortigen Bürgermeister Attilio Caldera auch Balbido besichtigt, ein Ort, der im besonderen wegen der vielen Wandmalereien, die von den verschiedensten Künstlern angefertigt wurden, einen Namen hat.

Auf dem Programm waren auch Besichtigungen eines Fleischproduktionsbetriebes und des Thermenhotels Comano.

Zum Abschluss wurde vereinbart, die Zusammenarbeit mit Rango nicht nur weiterhin zu pflegen, sondern im besonderen bei Produktpräsentationen in Italien auszubauen.

Lärmschutzwände Bahnhof

Im Bereich des Bahnhofplatzes werden zur Zeit Lärmschutzwände montiert. Die Arbeiten sollen bis zum 8. August abgeschlossen sein. Im Anschluss werden die Wände südlich des Bahnhofgebäudes aufgestellt werden. Die Finanzierung übernimmt RFI (Rete Ferroviaria Italiana) und das Land.

Die Gemeinde bemüht sich um weitere Lärmschutzmaßnahmen im Bereich Rierhof – Bacher sowie Villnösser Haltestelle.

Die Bezirksgemeinschaft Eisacktal hat zudem eine Lärmschutzstudie für den ganzen Bezirk in Ausarbeitung (Wände, Schienenabsorber, Fenster usw.).

GEMNOVA-Kongress

Nach der Jahresversammlung der Südtiroler Gemeinden und der Internationalen Städtetagung im Mai, der Vollversammlung der schönsten Altstädte Italiens im Juni sind die Vorbereitungen für einen weiteren Kongress im Gange.

Die GEMNOVA, die innovative Projekte für Gemeinden ausarbeitet und deren Tätigkeitsbereich im Nord-, Ost- und Südtirol liegt, wird in Zusammenarbeit mit der Stadtgemeinde Klausen Donnerstag, den 30. Oktober 2008, eine ganztägige Tagung veranstalten, bei der über 100 Vertreter aus allen Landesteilen Tirols in Klausen anwesend sein werden.

Unter den Referenten sind Landeshauptmann Luis Durnwalder und Arnold Schuler, der Präsident des Südtiroler Gemeindenverbandes, die zum Thema Gemeindenfinanzierung sprechen werden.

Der neue Tiroler Landeshauptmann Günther Platter wird über die Möglichkeiten einer intensiveren Zusammenarbeit zwischen den Landesteilen und Bürgermeister Arthur Scheidle über nachhaltige Gemeindenentwicklung referieren.

VERSCHIEDENES - VARIE

02.-03.08 Musikfest in Gufidaun- *Festa della musica a gudon*

09.-10. 08.08 Kirchtage auf dem Dorfplatz in Verdings

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Suchen für unseren kleinen Sohn ab September langfristig eine zuverlässige Betreuungsperson Mo.- Fr. nachmittags 3-4h. Erfahrung in Kinderbetreuung erwünscht. Tel.: 0472-813824 oder
- 3-Zimmerwohnung, ca. 80 m², teilmöbliert, in Klausen an Einheimische zu vermieten. Tel. 348/5504705 oder 0472/855266*
- Junge einheimische Frau sucht Arbeit als Frühstücksbedienung in Jahresstelle ab Oktober im Raum Klausen - Brixen. Tel. 334/2526608
- ERLACHER INNENAUSBAU OHG, ein erfolgreiches Unternehmen im Bereich der hochwertigen internationalen Objekteinrichtung suchen zu sofortigem Eintritt motivierte
 - Holztechniker/Tischlermeister für AV
 - Tischler für Produktion
 - Tischler für CNC
 - Monteuregegen attraktive Arbeitsbedingungen. *

*bezahlte Anzeige

SANITÄTSSPRENGEL

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

info



02./03.08.08	Dr. Josef Mulser	Tel. 0472 843177
09./10.08.08	Dr. Karl Lintner	Tel. 335 5491117/ 0472 846071

Dr. Josef Mulser ist vom 4. bis 10. August 2008 abwesend.

Dott. Josef Mulser è assente dal 4 fino al 10 agosto 2008.

Vertretung/*Sostituzione* am /il 4. August/agosto:

Dr. Lintner, Klausen/*Chiusa* (Tel. 0472/846071)

Sprechstunde/*Orario di ambulatorio* 08 – 12 Uhr

Vertretung/*Sostituzione* vom/dal 5. - 8. August/agosto

Dr. Mussner, Klausen/*Chiusa* (Tel. 0472/846150)

Sprechstunde/*Orario di ambulatorio* in/a Klausen/*Chiusa*

Dienstag/*martedì* 08 – 11 Uhr

Mittwoch/*mercoledì* 16 - 19 Uhr

Donnerstag, Freitag/*giovedì, venerdì* 08 – 11 Uhr

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



02.08.-08.08.2008 Rosenapotheke, Vahrn
Farmacia delle Rose, Varna
09.08.-15.08.2008 Dr. S. Gennaro, Feldthurns
Dr. S. Gennaro, Velturmo

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **14.08.2008** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 11.08.2008** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 14.08.2008. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 11.08.2008 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it) Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Maria Gasser Fink



www.volksbank.it

Für Ihre sorgenfreie Genesung: Polizze »H«.

Weltweit gültig bei stationärem Aufenthalt
in öffentlichen und privaten Krankenhäusern.
Jetzt zu noch besseren Konditionen!

Willkommen im Leben.



Volksbank